



สำนักงานภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	แคนาดา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๔ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	แคนาดากำลังพิจารณาให้ความเห็นชอบกฎหมายใหม่ที่ห้ามใช้สัตว์ทดลองในการผลิตเครื่องสำอาง		

แคนาดากำลังพิจารณาให้ความเห็นชอบกฎหมายใหม่ที่ห้ามใช้สัตว์ทดลองในการผลิตเครื่องสำอาง ตลอดจนห้ามขายผลิตภัณฑ์เครื่องสำอางที่นำสัตว์มาทดลองในกระบวนการผลิต โดยร่างกฎหมาย S-214 เสนอโดย วุฒิสมาชิก Carolyn Stewart Olson มาตั้งแต่เดือน ธันวาคม ๒๕๕๘ แล้ว ซึ่งขณะนั้น ได้มีความพยายามให้มีการแก้ไขกฎหมายว่าด้วยอาหารและยาพร้อมกับกฎหมายขจัดความรุนแรง ในกระบวนการผลิตเครื่องสำอาง

ทั้งนี้ เนื้อหาสาระของร่างกฎหมายดังกล่าว ถูกนำมาพิจารณาอีกครั้ง โดยคณะกรรมการกิจการสังคม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ซึ่งมีสาระสำคัญกำหนดว่า ห้ามนำสัตว์มาทดลองในกระบวนการผลิตเครื่องสำอาง ในประเทศแคนาดา เพื่อทดสอบประสิทธิภาพหรือความปลอดภัยไม่ว่าจะเป็นตัวผลิตภัณฑ์หรือส่วนผสม

อย่างไรก็ตาม คณะรัฐมนตรีสามารถมีดุลพินิจในการอนุญาตให้นำสัตว์มาทดลองได้ เฉพาะในกรณีที่ไม่มีความเลือกอื่น เพื่อประเมินว่าผลิตภัณฑ์นั้นจะก่อให้เกิดปัญหาด้านสุขภาพต่อผู้ใช้หรือไม่ โดยจะต้องจัดให้มีการหารือสาธารณะก่อนการอนุญาต ดังนั้น การอนุญาตให้ผู้ผลิตสามารถนำสัตว์มาทดลองจึงมิใช่เรื่องที่จะเกิดขึ้นได้โดยง่าย

นอกจากนี้ กฎหมายฉบับนี้ ยังเปิดโอกาสให้รัฐบาลสามารถจำแนกประเภทของผลิตภัณฑ์ยาบางชนิด เช่น ครีมกันแดด และผลิตภัณฑ์ดูแลช่องปาก เป็นต้น ให้อยู่ในหมวดหมู่ของเครื่องสำอาง อย่างไรก็ตาม การจำแนกประเภทดังกล่าว จะทำให้เกิดความซับซ้อนขึ้นในระหว่างการแก้ไขเนื้อหาสาระของกฎหมาย โดยเฉพาะการจำแนกผลิตภัณฑ์ เครื่องสำอาง ยา และผลิตภัณฑ์ด้านสุขอนามัยจากธรรมชาติ

ทั้งนี้ กระบวนการผ่านร่างกฎหมายเพื่อประกาศใช้เป็นกฎหมายนั้น จะต้องผ่านความเห็นของทั้งวุฒิสภา และสภาผู้แทนราษฎร ซึ่งในระหว่างกระบวนการพิจารณาของทั้งสองสภาสามารถแก้ไขเนื้อหาสาระของกฎหมายได้

ร่างกฎหมายดังกล่าว ได้รับเสียงสนับสนุนอย่างล้นหลามจากกลุ่มพิทักษ์สิทธิสัตว์ร่วมกับผู้บริโภคด้วยเช่นกัน โดยต่างแสดงความคิดเห็นว่าร่างกฎหมายดังกล่าวจะส่งผลดีต่อสิ่งแวดล้อม ทั้งนี้ยังไม่มียุทธศาสตร์ที่ระบุว่า ร่างกฎหมายดังกล่าวจะส่งผลกระทบต่ออะไร ต่ออุตสาหกรรมการผลิตเครื่องสำอางรวมทั้งกระบวนการจำหน่ายเครื่องสำอางในประเทศแคนาดา

ที่มาของข่าว :	http://www.narcity.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๓ มีนาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.narcity.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๑	๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวศิวศา เทศมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	